

บทที่หก การท่องเที่ยว

第六課 旅行
Dì liù kè Lǚ xíng

ศัพท์ใหม่

生詞 (六)
Shēng cí liù

คำศัพท์

คำอ่าน

คำแปล

旅行
lǚ xíng

หลวี่ซิง

เที่ยวทัศนอาจร
到處去遊歷。

放假
fàng jià

ฟั่งเจี้ย

ปิดเทอม 在規定的日子停止
工作或學習。

假期
jià qī

เจี้ยฉี

ระหว่างวันหยุด วันปิดเทอม
休假的時期。

清楚
qīng chǔ

ชิงชู่

ชัดเจน
明白。

考
kǎo

ข่าว

สอบ

考完
kǎo wán

ข่าวหวาน

สอบเสร็จ
考試完畢。

聰明
cōng míng

ซงหมิง

ฉลาด
天性靈敏。靈敏。

猜
cāi

ไซ

เดา ทาย

冷
lěng

เหิง

หนาว

熱 日、 rè		เยื่อ	ร้อน
極 扌、 jí		จี	มากที่สุด เหลือเกิน 非常。
名 讠、 勝 讠、 míng shèng		หมิงเซิ่ง	สถานที่ที่มีชื่อเสียง 著名的勝蹟。
古 讠、 蹟 扌、 gǔ jì		กูจี	โบราณสถาน 古代的遺蹟。
風 阝、 光 彡、 明 日、 媚 女、 fēng guāng míng mèi		เฟิงกวางหมิงเม่ย	ทิวทัศน์ธรรมชาติงดงาม 風景好看。
遊 辶、 山 山、 yóu shān		อิวซัน	เที่ยวภูเขา
玩 扌、 水 氵、 wán shuǐ		หวานส่วย	เล่นน้ำ
喜 丷、 歡 欠、 xǐ huān		สี่ฮวาน	ชอบ
平 丷、 常 彳、 píng cháng		ผิงฉาง	ปกติธรรมดา 普通。
差 彳、 不 丷、 多 夕、 chà bù duō		ฉ่าปู้ตวอ	เกือบจะ ประมาท 相差得很有有限。
一 一、 塊 土、 兒 儿、 去 去、 yí kuài ěr qù		อีไควเออร์ชวี	ไปด้วยกัน 一起去。
念 辶、 書 讠、 niàn shū		เนียนซู	เรียนหนังสือ ท่องหนังสือ 讀書。
次 冫、 cì		ชือ	ครั้ง

คำศัพท์

離 カ、
lí

遠 ㄩㄢˇ
yuǎn

京 都 ㄐㄩㄥ ㄉㄨ
Jīng dū

主 意 ㄓㄨˇ ㄧˋ
zhǔ yì

豐 富 ㄈㄥ ㄈㄨˋ
fēng fù

東 部 ㄉㄨㄥ ㄅㄨˋ
dōng bù

日 月 潭 ㄖִ ㄩㄝˋ ㄊㄢˊ
Rì yuè tán

風 景 ㄈㄥ ㄐㄩㄥ
fēng jǐng

中 部 ㄓㄨㄥ ㄅㄨˋ
zhōng bù

南 部 ㄋㄢˊ ㄅㄨˋ
nán bù

一 樣 ㄧˋ ㄩㄤˋ
yí yàng

最 近 ㄓㄨㄟˋ ㄐㄩㄥ
zuì jìn

爬 山 ㄆㄚˊ ㄕㄨㄢ
pá shān

คำแปล

หลี่

เหวียน

จิงตู

จู้อี้

เฟิงฟู

ตงบู

ยื่อเวียดัน

เฟิงจิง

จงบู

หนันบู

อี้เอียง

จ้ยจิ้น

ผาซัน

คำอ่าน

ห่าง...จาก

ไกล

เกียวโต

日本古都。

ความคิด

主張。

อุดมสมบูรณ์ 物質財富，
學識，經驗種類多或數量大。

ภาคตะวันออก

ทะเลสาบสุริยันจันทรา

台灣中部的湖名。

ทิวทัศน์

風光，自然景色。

ภาคกลาง

ภาคใต้

เหมือนกัน แบบเดียวกัน
相同。

ใกล้ที่สุด
相離很近。

ปีนเขา
登山。

คำอ่าน

划 ㄏㄨㄚˊ 船 ㄔㄨㄢˊ

huá chuán

湖 ㄏㄨˊ

hú

游 ㄩˊ 泳 ㄩㄥˇ

yóu yǒng

值 ㄓִ 得 ㄉㄛˊ

zhí dé

山 ㄕㄢ 地 ㄉִ 人 ㄖㄣˊ

shān dì rén

機 ㄐ機 會 ㄏㄨㄟ

jī huì

คำศัพท์

ชวำฉวำน

หุ

อ้วหญ่ง

จื่อเต้อ

ซันตี้เหยิ่น

จีฮุย

คำแปล

พายเรือ

用槳潑水使船前進。

ทะเลสาบ

ว่ายน้ำ

นำ ค่ำค่า 出的代價和得到的利益有相當價值。

ชาวเขา

住在山上的土人。

โอกาส

適當的時機。

高 Gāo 高 : 黄 Huáng 先 xiān 生 shēng , 再 zài 過 guò 一 yí 個 gè 星 xīng 期 qī 就 jiù 要 yào 放 fàng 假 jià 了 le , 你 nǐ 知 zhī 道 dào 我 wǒ 們 men 的 de 假 jià 期 qī 放 fàng 多 duō 久 jiǔ 嗎 ma ?

คุณทวางครับ อีกหนึ่งอาทิตย์ก็จะปิดเทอมแล้วนะ
คุณรู้ไหมว่าพวกเราจะปิดเทอมนานเท่าไรครับ

黄 Huáng 黄 : 我 wǒ 也 yě 不 bù 太 tài 清 qīng 楚 chǔ , 怎 zěn 麼 me ?
高 Gāo 高 先 xiān 生 shēng , 下 xià 禮 lǐ 拜 bài 才 cái 考 kǎo 完 wán , 你 nǐ 今 jīn 天 tiān 就 jiù 想 xiǎng 着 zhe 去 qù 玩 wán 兒 er 了 le 嗎 ma ?

ผมก็ไม่ค่อยรู้รายละเอียดคนไหนหรอก ทำไมล่ะ คุณทวาง สัปดาห์หน้าถึงจะสอบเสร็จ
วันนี้คุณก็คิดเรื่องที่จะไปเที่ยวหรือ

高 Gāo 高 : 你 nǐ 真 zhēn 聰 cōng 明 míng , 一 yí 猜 cāi 就 jiù 被 bèi
你 nǐ 猜 cāi 對 duì 。 你 nǐ 看 kàn 今 jīn 天 tiān 的 de 天 tiān 氣 qì 多 duō 麼 me 好 hǎo ! 不 bù 冷 lěng 也 yě 不 bù 熱 rè , 正 zhèng 是 shì 旅 lǚ 行 xíng 的 de 好 hǎo

時 候 ， 你 不 知 道 ， 這
 shí hòu nǐ bù zhī dào zhè
 一 學 期 天 天 念 書 ， 我
 yì xué qī tiān tiān niàn shū wǒ
 真 覺 得 累 極 了 。 我 想
 zhēn jué dé lèi jí le wǒ xiǎng
 要 找 一 個 名 勝 古 蹟
 yào zhǎo yí gè míng shèng gǔ jī
 或 風 光 明 媚 的 地 方
 huò fēng guāng míng mèi de dì fāng
 去 遊 山 玩 水 ， 看 花 草
 qù yóu shān wán shuǐ kàn huā cǎo
 玩 兒 ， 玩 兒 ， 休 息 ， 休
 wán er wán er xiū xi xiū
 息 。
 xi

คุณช่างฉลาดเสียจริงๆ คุณเดาถูก อากาศวันนี้ดีเหลือเกิน ไม่หนาวแล้วก็ไม่ร้อน
 ช่วงเป็นเวลาเหมาะสำหรับการท่องเที่ยว คุณไม่ทราบหรือว่าเทอมนี้ผมเรียนหนังสือ
 ทุกวัน รู้สึกเหนื่อยมากจริงๆ ผมกำลังคิดจะหาโบราณสถานซึ่งขึ้นชื่อลือนามสัก
 แห่งหนึ่งหรือว่าสถานที่ซึ่งมีทิวทัศน์งดงาม ไปปีนเขาเล่นน้ำ ชมดอกไม้ต้นหญ้า
 เทียวโน่น เทียวนี้ พักผ่อนหย่อนใจ

黃 說 外 國 人 最 喜 歡
 Huáng Tīng shuō wài guó rén zuì xǐ huān
 หวง
 旅 行 ， 是 吧 ？
 lǚ xíng shì ba

ได้ยินว่าคนต่างชาติชอบการท่องเที่ยวมากที่สุด ใช่ไหมครับ

高 ˋ : 是 ㄟ 的 ㄟ , 平 ㄥ 常 ㄟ 他 ㄛ 們 ㄩ 每 ㄩ 年 ㄩ
 Gāo shì de píng cháng tā men měi nián

กาว 差 ㄟ 不 ㄟ 多 ㄟ 都 ㄟ 要 ㄟ 去 ㄟ 旅 ㄩ 行 ㄩ
 chà bù duō dōu yào qù lǚ xíng

一 ㄟ 次 ㄟ ○
 yí cì

ใช่ครับ ปกติพวกเขาจะไปทัศนศึกษาประมาณปีละครั้งทุกปี

黄 ㄟ : 前 ㄟ 天 ㄟ 我 ㄟ 遇 ㄩ 到 ㄟ 鄧 ㄟ 先 ㄩ 生 ㄩ ,
 Huáng Qián tiān wǒ yù dào Dèng xiān shēng

หวง 他 ㄛ 說 ㄟ 要 ㄟ 跟 ㄟ 他 ㄛ 太 ㄟ 太 ㄟ 到 ㄟ
 tā shuō yào gēn tā tài tai dào

日 ㄟ 本 ㄟ 去 ㄟ 渡 ㄟ 假 ㄩ , 你 ㄟ 是 ㄟ 不 ㄟ
 Rì běn qù dù jià nǐ shì bú

是 ㄟ 也 ㄟ 要 ㄟ 跟 ㄟ 他 ㄛ 們 ㄩ 一 ㄟ 起 ㄟ
 shì yě yào gēn tā men yì qǐ

去 ㄟ ?
 qù

วันก่อนผมพบคุณเต็ง เขาบอกว่าจะไปพักผ่อนกับภรรยาที่ญี่ปุ่น คุณไม่ไปพร้อมกับพวกเขาหรือ

高 ˋ : 日 ㄟ 本 ㄟ 離 ㄟ 泰 ㄟ 國 ㄟ 遠 ㄟ 了 ㄟ 一 ㄟ
 Gāo Rì běn lí Tàì guó yuǎn le yì

กาว

點 ㄟ , 我 ㄟ 打 ㄟ 算 ㄟ 到 ㄟ 台 ㄟ 灣 ㄟ 的 ㄟ
 diǎn wǒ dǎ suàn dào Tái wān de

風 ㄟ 景 ㄟ 區 ㄟ 遊 ㄟ 覽 ㄟ 名 ㄟ 勝 ㄟ ○ 等 ㄟ
 fēng jǐng qū yóu lǎn míng shèng Dēng

明 ㄟ 年 ㄟ 有 ㄟ 機 ㄟ 會 ㄟ 再 ㄟ 到 ㄟ 東 ㄟ
 míng nián yǒu jī huì zài dào Dōng

京^{ㄐㄩㄥ} 或^{ㄏㄨㄛˋ} 京^{ㄐㄩㄥ} 都^{ㄉㄨ} 去^{ㄑù} 旅^{ㄌǚ} 行^{ㄒíng} ○
jīng huò jīng dū qù lǚ xíng

ญี่ปุ่นอยู่ห่างไกลจากประเทศไทย ผมวางแผนว่าจะไปเที่ยวชมทิวทัศน์ที่
มีชื่อเสียงของไต้หวัน รอไว้ปีหน้ามีโอกาสค่อยไปเที่ยวโตเกียวหรือเกียวโต

黃^{ㄏㄨㄤˊ} : 你^{ㄋǐ} 的^{ㄉㄜ} 主^{ㄓǔ} 意^ㄧ 不^{ㄅù} 錯^{ㄘuò} , 說^{ㄕuō} 實^{ㄕㄨㄚˊ}
Huáng Nǐ de zhǔ yì bú cuò shuō shí
หวง
在^ㄞ 的^{ㄉㄜ} , 台^{ㄊㄞˊ} 灣^{ㄨㄢ} 真^{ㄓㄣ} 是^ㄕ 一^ㄧ 個^ㄍ
zài de Tái wān zhēn shì yí gè
寶^{ㄅㄠ} 島^{ㄅㄠ} , 不^{ㄅù} 但^{ㄉㄢ} 出^{ㄔㄨ} 產^{ㄔㄢ} 豐^{ㄈㄥ} 富^{ㄈㄨ} ,
bǎo bǎo bú dàn chū chǎn fēng fù
人^ㄖ 民^{ㄇㄣ} 的^{ㄉㄜ} 生^ㄕ 活^ㄕ 安^ㄢ 定^{ㄉㄩ} , 這^ㄓ
rén mǐn de shēng huó ān dìng zhè
兒^ㄦ 的^{ㄉㄜ} 風^ㄈ 景^{ㄐㄩ} 更^ㄍ 是^ㄕ 美^ㄞ 極^ㄐ
ěr de fēng jǐng gèng shì měi jí
了^ㄌ : 像^ㄒ 東^ㄉ 部^ㄅ 的^{ㄉㄜ} 太^ㄊ 魯^ㄌ 閣^ㄍ
le Xiāng dōng bù de Tàilǔ gé
中^ㄓ 部^ㄅ 的^{ㄉㄜ} 日^ㄖ 月^ㄩ 潭^ㄊ , 還^ㄕ 有^ㄩ
zhōng bù de rì yuè tán hái yǒu
南^ㄋ 部^ㄅ 的^{ㄉㄜ} 墾^ㄎ 丁^ㄉ 公^ㄍ 園^ㄩ 等^ㄍ
nán bù de Kěndīng gōng yuán děng
等^ㄍ ○ 每^ㄞ 個^ㄍ 地^ㄉ 方^ㄈ 的^{ㄉㄜ} 風^ㄈ 景^{ㄐㄩ}
děng Měi gè dì fāng de fēng jǐng
都^ㄉ 不^{ㄅù} 一^ㄧ 樣^ㄩ , 每^ㄞ 年^ㄋ 從^ㄘ 國^ㄍ
dōu bù yí yàng měi nián cóng guó
外^ㄨ 來^ㄌ 觀^ㄍ 光^ㄍ 的^{ㄉㄜ} 旅^ㄌ 客^ㄎ 真^ㄓ
wài lái guān guāng de lǚ kè zhēn

黃^{ㄏㄨㄤˊ} : 那^{ㄋㄚˋ} 裏^{ㄌㄧˇ} 除^{ㄔㄨˊ} 了^{ㄌㄜˊ} 爬^{ㄆㄚˊ} 山^{ㄕㄨㄢ} , 在^{ㄗㄞˋ} 湖^{ㄏㄨˊ}

Huáng

หวง

裏^{ㄌㄧˇ} 划^{ㄏㄨㄚˊ} 船^{ㄔㄨㄢˊ} , 游^{ㄩㄠˊ} 泳^{ㄩㄥˇ} 外^{ㄨㄞˋ} , 還^{ㄏㄞˊ}

可^{ㄎㄜˇ} 以^{ㄩˇ} 到^{ㄉㄠˋ} 湖^{ㄏㄨˊ} 的^{ㄉㄜˊ} 對^{ㄉㄨㄞˋ} 岸^{ㄢㄢˋ} 看^{ㄎㄢˋ}

山^{ㄕㄨㄢ} 地^{ㄉㄧˋ} 人^{ㄖㄣˊ} 的^{ㄉㄜˊ} 歌^{ㄍㄜ} 舞^{ㄨˇ} ○ 我^{ㄨㄛˇ} 覺^{ㄐㄩㄝˊ}

得^{ㄉㄛˊ} 日^{ㄖㄧˋ} 月^{ㄩㄝˋ} 潭^{ㄊㄢˊ} 真^{ㄓㄨㄣˊ} 是^{ㄕㄞˋ} 一^{ㄩˊ} 個^{ㄍㄜˋ}

值^{ㄓִ} 得^{ㄉㄛˊ} 遊^{ㄩˊ} 覽^{ㄌㄢˇ} 的^{ㄉㄜˊ} 地^{ㄉㄧˋ} 方^{ㄈㄤ} , 有^{ㄩˇ}

機^{ㄐㄩㄝ} 會^{ㄏㄨㄞˊ} 我^{ㄨㄛˇ} 很^{ㄏㄜㄣˇ} 想^{ㄒㄩㄤˊ} 再^{ㄗㄞˋ} 去^{ㄑㄩˋ} 一^{ㄩˊ}

遍^{ㄅㄧㄢˋ} ○

biàn

ที่นั่นนอกจากได้ป็นเขา พายเรือ ว่ายน้ำในทะเลสาบแล้ว ยังสามารถไปฝั่งตรงข้าม
ของทะเลสาบชมดูการร้องรำทำเพลงของชาวเขาอีกด้วย ผมรู้สึกว่ทะเลสาบสุริยัน
จันทร์หาเป็นสถานที่คุ้มค่านก่การเที่ยวชมจริง ๆ มีโอกาสผมคิดอยากรจะไปอีกสักครั้ง

แบบฝึกหัดบทที่หก
練 習 六
Liàng xí liù

一、翻譯 การแปล

(一)、中譯泰 แปลจีนเป็นไทย

一), 每年從外國來觀光的旅客很多。

二), 我想如果有機會要去外國旅行。

三), 我今年決定到清邁去渡假。

四), 這兒的風景真是美極了。

(二)、泰譯中 แปลไทยเป็นจีน

1. อีกสองอาทิตย์ก็จะปิดเทอมแล้ว
2. ชาวต่างชาติชอบการท่องเที่ยวมากที่สุด
3. มีโอกาสฉันอยากจะไปอีกสักครั้ง
4. วันก่อนฉันพบ (เจอ) ศาสตราจารย์หลิน

二、填空 การเติมคำ

(一), 你真____, 一猜就____猜對。

(二), 那裏____爬山, 在湖裏划船____。

還___到湖的對岸___山地人的歌
舞。

(三), 每個地方的風景都_____。

三、問答 การตอบคำถาม

(一), “高”想在假期的時候做甚麼?

(二), 鄧先生和太太要去哪裏度假?

(三), “高”打算到哪裏去?

(四), 台灣有哪些地方值得遊玩?

(五), 日月潭有甚麼好玩?

四、造句 การแต่งประโยค

(一), 機會

(二), 聰明

(三), 差不多

(四), 喜歡

(五), 念書

(六), 遠

(七), 猜

(八), 公園

(九), 渡假

(十), 風景

(十一), 清楚

(十二), 除了……之外

(十三), 可以

(十四), 不一樣

(十五), 名勝古蹟

ฝึกพูดจากรูปภาพ

看图说话

Kàn tú shuō huà



老師：「黃林，一加一等於多少？」
 黃林：「不知道。」
 老師：「等於你加我啊，傻瓜！」
 黃林：「明白了，等於兩個傻瓜！」



小平：「爸爸，一加一等於多少？」
 爸爸：「你算錯了，等於八。」
 小平：「為什麼？」
 爸爸：「既然你對，我為什麼不知道？」



哥哥：「老師說太陽比地球和月亮都大得多呢！」
 林林：「我說太陽還沒有我的手大。只要我用手遮住，連太陽也不見了。」

